

<b>ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK</b>	<b>GENERAL TERMS AND CONDITIONS</b>
<b>BARENTZ HUNGARY Nyersanyag</b>	<b>BARENTZ HUNGARY Nyersanyag</b>
<b>Korlátolt Felelősségű Társaság</b>	<b>Korlátolt Felelősségű Társaság</b>
<b>Érvényes: 2015. április 1.-től</b>	<b>Valid: from 1 April 2015</b>
Az Általános Szerződési Feltételek (továbbiakban „ÁSZF”) a <b>Barentz Hungary Nyersanyag Korlátolt Felelősségű Társaság</b> (Cg. 01-09-715095, székhely: 1087 Budapest, Könyves Kálmán krt. 54-60.), mint „Szállító”) és a megrendelő között a Szállító által forgalmazott áru (továbbiakban „Termék”) beszerzése során keletkező jogok és kötelezettségek rendezésére szolgálnak.	These General Terms and Conditions (hereinafter referred to as: the “General Terms and Conditions”) shall govern and regulate the rights and obligations created by and between <b>Barentz Hungary Nyersanyag Korlátolt Felelősségű Társaság</b> (company registration number: 01-09-715095, registered seat: 1087 Budapest, Könyves Kálmán krt. 54-60, as Supplier) and the customer in the course of purchasing of the goods (hereinafter referred to as: “Product”) distributed by the Supplier.
Az ÁSZF a termékek beszerzésével kapcsolatos szállítási keretszerződések és egyedi szerződések elválaszthatatlan részét képezi, azokkal együtt értelmezendő. A keretszerződésekben és egyedi szerződésekben nem szabályozott kérdésekben az ÁSZF-t kell alkalmazni. Amennyiben a keretszerződések és egyedi szerződések az ÁSZF-től eltérnek, úgy az eltérések tekintetében a keretszerződések és egyedi szerződések az irányadóak.	The General Terms and Conditions shall constitute an integral and inseparable part of the master supply agreements and individual supply agreements related to the purchasing of the products and shall be construed together with these agreements and contracts. For matters not regulated under the master agreements and individual contracts, the provisions of the General Terms and Conditions shall be applied. In the event of any discrepancy between the master agreements / individual contracts and the General Terms and Conditions, the provisions of the master agreements and individual contracts shall be applied in terms of such deviations.
<b>1. Szállítási keretszerződés és hatálya</b>	<b>1. The Master Supply Agreement and its effect</b>
1.1. A termék beszerzés írásbeli Szállítási Keretszerződések (továbbiakban „SZK”), vagy eseti szállítási szerződések (továbbiakban „ESZ”) alapján történik. A SZK mindkét fél által történő aláírásának napján válik érvényessé, amennyiben a SZK nem rendelkezik másként.	1.1. The products can be purchased based on written Master Supply Agreements (hereinafter as: MSA) or individual supply agreements (hereinafter as: ISA). Unless otherwise stipulated by the MSA, the MSA shall enter into effect on the day of its signature by both parties.
1.2. Az SZK csak a szerződő felek megállapodásával írásban módosíthatóak.	1.2. The MSA can only be amended with the mutual agreement of the Parties, in writing.
1.3. A szerződő felek tárgyalásai során a másik fél tudomására jutott és bizalmas jelleggel bíró információkat a másik fél harmadik személlyel nem oszthatja meg, céljától eltérően saját érdekei kielégítésére nem használhatja fel, függetlenül a SZK megkötésének eredményességétől.	1.3. Any confidential information learned by any party during the negotiations held by and between the contracting parties shall not and may not be disclosed to any third parties by the receiving party, and shall not be used contrary to its purpose, to satisfy the receiving party’s own interests, regardless whether the MSA is successfully concluded or not.
1.4. A SZK írásban rendes felmondással felmondható. A felmondási idő egy (1) hónap, amennyiben az SZK a felmondási időt tekintve másként nem rendelkezik. A felmondás kezdő napja a felmondás másik fél számára történő kézbesítését követő nap. Kézbesítettnek tekintjük a küldeményt, amennyiben	1.4. The MSA can be terminated in writing, with termination for convenience (ordinary termination). The notice period shall be one (1) month, unless the MSA has other provisions regarding the notice period. The starting day of termination shall be the day following the day when the termination notice was delivered to the other party. The notice shall be deemed as validly delivered in the following cases:
i) a postai tértivevény igazoló lap az átvétel dátumát feltüntetve, az átvevő aláírásával leigazolva a megrendelőhöz visszaérkezik.	(i) the postal return receipt, duly indicating the date of receipt, is returned to the customer, with the signature of the recipient.
(ii) azt személyesen átadták;	(ii) the notice is delivered in person;
(iii) futárszolgálat által kézbesítették;	(iii) the notice is delivered by a courier service;
(iv) ajánlott levélben került kézbesítésre;	(iv) the notice is delivered via registered mail;
(v) a fél a küldemény átvételét megtagadta,	(v) the party has refused to take receipt of the notice;
(vi) a fél az SZK-ban vagy az ESZ-ben megadott címről elköltözött és az új címét a másik félnek nem jelentette be;	(vi) the party has moved away from the address provided under the MSA or ISA and has not reported its new address to the other party;
A Felek rögzítik továbbá, hogy a személyes kézbesítés vagy futárszolgálat útján küldött értesítés az átvétel napján, míg az ajánlott postai küldemény útján küldött értesítést legkésőbb a postára adás napját követő 5. munkanapon kell kézbesítettnek tekinteni, kivéve, ha bármely Fél igazolja az átvétel időpontját.	Parties also record that the notice sent in person and the notice sent via a courier service shall be deemed as validly delivered on the day of its actual receipt, whereas the notice sent by post shall be deemed validly delivered on the 5th working day following posting, at the latest, except if any of the parties verify the date of receipt.
<b>2. Megrendelés és szállítási feltételek</b>	<b>2. Purchase orders and delivery conditions</b>
2.1. A termékszállítás a SZK megegyezett feltételek alapján a megrendelő által kiállított/leadott és a Szállító által visszaigazolt megrendelés alapján jön létre. A megrendelő megrendelése írásban történhet: levélben, elektronikus úton írásban, e-mailben vagy faxon.	2.1. The product delivery shall be established on the basis of the purchase order issued/submitted by the customer and confirmed by the Supplier, in accordance with the conditions agreed under the MSA. The purchase order can be submitted in writing: in ordinary letter, electronically in writing, in e-mail or by fax.
2.2. A Megrendelésnek tartalmaznia kell: a termék fajtájának megnevezését, termék mennyiségét, a teljesítés helyszínét és határidejét.	2.2. The Purchase Order must contain the following: the type of the product, the quantity of the product, and the place and time of delivery.
2.3. Az ESZ a megrendelés Szállító által történő visszaigazolásával jön létre. A Szállító köteles a megrendelést olyan formában visszaigazolni, mint ahogy azt a megrendelőtől kapta, azonban az eltérő módon, de írásban tett visszaigazolás a megrendelés érvényességét nem érinti. A Szállító köteles a megrendelést – annak elfogadása esetén - a megrendelés kézhezvételétől számított 3 (három) munkanapon belül a megrendelőnek visszaigazolni. Visszaigazolás hiányában a megrendelés nem tekinthető elfogadottnak.	2.3. The ISA shall be concluded as of confirmation of the purchase order by the Supplier. The Supplier shall be obliged to confirm the purchase order in the same form it has received it from the customer, however, the confirmation made in a different form, in writing, shall not affect the validity of the purchase order. If the Supplier accepts the purchase order, it shall be obliged to confirm it to the customer within 3 (three) working days following receipt of the purchase order. In the absence of the confirmation, the purchase order shall not be deemed accepted.

2.4. A Szállító köteles betartani a megrendelő megrendelésében szereplő teljesítési határidőt.	2.4. Supplier shall be obliged to comply with the delivery deadline indicated in the customer's purchase order.
2.5. Amennyiben a Szállító nem képes a megrendelésben meghatározott teljesítési határidő betartására, köteles erről a megrendelőt a megrendelés visszaigazolásában értesíteni. A megrendelő a visszaigazolt teljesítési határidőt írásban köteles Szállító felé 24 órán belül visszaigazolni, melynek elmaradása esetén a Szállító által megjelölt teljesítési határidő megrendelő részéről elfogadottnak tekintendő.	2.5. Should the Supplier not be able to meet the delivery deadline stipulated in the purchase order, it shall be obliged to notify the customer thereof in the confirmation of the purchase order. Customer shall be obliged to confirm to the Supplier the confirmed delivery deadline in writing, within 24 hours, and if it fails to do so, the delivery deadline indicated by the Supplier shall be deemed accepted by the customer.
2.6. A termék megjelölésének az általános érvényű jogszabályoknak és az élelmiszerek megjelölésével kapcsolatos jogszabályoknak megfelelően kell megtörténnie.	2.6. The marking (designation) of the product shall be made in line with the general legislation and the legislation related to food product marking.
2.7. A Szállító köteles a szállított termékkel együtt átadni mindazon bizonylatokat és tanúsítványokat, melyeket az általános érvényű jogszabályok a SZK, vagy ESZ írnak elő.	2.7. Supplier shall be obliged to deliver, together with the supplied product, all the documents and certificates that are required by the general legislation, the MSA or the ISA.
2.8. A Szállító köteles a megrendelő felkérésére a felkérés kézhezvételétől számított 5 napon belül a megrendelő részére bemutatni a szállított termékkel kapcsolatos és az általános érvényű jogszabályoknak megfelelő minőség tanúsítványt, eredet megjelölési igazolást, és amennyiben rendelkezésére áll, a laboratóriumi elemzések és vizsgálatokat. A laboratóriumi elemzések és vizsgálatok beszerzése a hibás teljesítésre hivatkozó felet terheli.	2.8. If requested by the customer, Supplier shall be obliged to present to the customer, within 5 days from receipt of the respective request, the quality certificate and the certificate of origin of the supplied product, in line with the general legislation and – if available – the laboratory tests and analyses. The laboratory tests and analyses shall have to be obtained by the party referring to defective performance.
2.9. A termék szállítását a Szállító saját költségére és felelősségére biztosítja, amennyiben az SZK vagy az ESZ erről nem rendelkezik másként. A Szállító a termék a megrendelő megrendelésében meghatározott módon csomagolja; amennyiben a megrendelésben a csomagolás módja nem került meghatározásra a termék minőségének és biztonságának megőrzése érdekében a termékre jellemző módon és mértékben. A szállítás helye az egyedi megrendelésben szereplő helyszín. Megrendelő a szállítás helyét saját költségére és veszélyére módosíthatja.	2.9. The product shall be transported at the Supplier's cost and risk, unless otherwise stipulated under the MSA or ISA. The product shall be packaged by the Supplier in the way specified by the customer under the purchase order; in the event the way of packaging was not defined under the purchase order, the product shall be packaged in the way and to the extent required for keeping the quality and safety of the product. The place of delivery shall be the location specified in the specific purchase order. Customer may change the place of delivery at its own cost and risk.
2.10. A Szállító nem jogosult a megrendelt terméken kívül a megrendelőnek leszámlázni a megrendelő által visszaküldött göngyöleg (raklap, csomagolóanyag) árát, kivéve, ha az SZK, vagy az ESZ másként rendelkezik. A visszaküldendő göngyöleget a megrendelő csere módján juttatja el a Szállítóhoz. A megrendelő és Szállító közösen meghatározott időpontokban kiértékelik a megrendelő által vissza nem szolgáltatott göngyöleg mennyiségét és megegyeznek a megtérítés módjában. Amennyiben a megrendelő és Szállító megegyezni nem tudnak, az a szabály lép érvénybe, hogy a Szállító jogosult a megrendelő által vissza nem küldött raklaponként (göngyölegenként) legfeljebb 2.500,-HUF+ÁFA összeget leszámlázni.	2.10. Supplier shall not be entitled to charge the price of the packing material returned by the customer (pallets, packaging materials) in addition to the price of the ordered product, unless otherwise stipulated under the MSA or the ISA. The customer shall return to the Supplier the packing materials to be returned, as an exchange. Upon mutually agreed times, the Customer and the Supplier shall assess the quantity of the packing materials not returned by the customer and shall agree regarding the method of reimbursement. In the event the customer and the Supplier are not able to agree, the Supplier shall be entitled to invoice the maximum of HUF 2,500 + VAT per pallet (packing material) not returned by the customer.
2.11. Megrendelő kötelezettséget vállal arra, hogy az áru átvételét megelőzően az átvételre szánt áru mennyiségét és fajtáját tételesen ellenőrzi a csomagoláson feltüntetett jelzések alapján, melynek elmulasztásáért a Megrendelőnek, vagy harmadik félnek okozott kárért teljes körű felelősséggel tartozik, függetlenül attól, hogy a címzettnek a leszállított áru mennyiségi és fajta szerinti hibáit fel kellett volna-e ismernie.	2.11. Customer undertakes the obligation to check the quantity and type of the product, item-by-item, based on the markings displayed on the packaging, prior to receipt (acceptance) of the products, and shall have full liability for the damages caused to the Customer or any third parties as a result of failing to do so, regardless whether the addressee should have revealed the quantitative defects or the defects as per type of the product delivered or not.
Megrendelőről feltételezzük, hogy:	We assume the following regarding the customer:
- ismeri az áruhoz kapcsolódó műszaki-biztonsági előírásokat, valamint egyéb szükséges információkat, illetve igényének megfelelően a Szállítótól ezeket megszerezte,	- he is aware of the technical and safety requirements related to the product as well as the other necessary information, or has obtained these from the Supplier, according to his own demands,
- ellenőrizte és megértette az összes előírást és utasítást, amelyek az áru csomagolásán található, ellenőrizte azt, hogy azok megegyeznek a Szállító által a szerződésben megadott előírásokkal és utasításokkal,	- he has checked and understood all the specifications and instructions displayed on the packaging of the product and also verified that these conform to the specifications and instructions provided by the Supplier under the agreement,
- biztos abban, hogy az áru alkalmas a megfelelő feldolgozási módra és használatra.	- he is certain that the product is appropriate for the intended processing mode and usage.
2.12. Vis major	2.12. Force Majeure
Ide értve, de nem korlátozva pl.: a háborút, háborús helyzetet, civil és polgári zavargásokat, hadiállapotot, sztrájkokat, terrorista támadásokat, zárlatot, természeti katasztrófát, a szállítási hálózat részbeni vagy teljes stagnálását, Szállító munkatársainak betegségét vagy balesetét, vagy Szállító cégei működésének bármilyen üzemzavarát vagy nem-teljesítését. Szállító mindenkor fenntartja magának a jogot ahhoz, hogy mindaddig, amíg fennáll a vis major helyzet, felfüggesztheti kötelezettségei teljesítését, így nem esik késedelembe. Amennyiben bármelyik vis major helyzet több mint 1 hónapig fennáll, Szállító érvénytelenítheti a megrendelést anélkül, hogy bármilyen kártérítési és/vagy kompenzációs kötelezettsége állna fenn.	Including, among others: for example war, war-like situations, civil commotion, state of war, strike, acts of terrorism, blockade, natural disasters, total or partial breakdown of the transportation network, sickness or accident of the Supplier's co-workers, any breakdown or non-performance of the operation of the Supplier's companies. Supplier reserves its right to suspend the performance of its obligations right until the Force Majeure event prevails and hence in these situations the Supplier shall not be deemed to be in default. Should any of the Force Majeure events last for more than 1 month, the Supplier shall have the right to cancel the purchase order without having any liability for damages and/or compensation.
<b>3. Vételár és fizetési feltételek</b>	<b>3. Purchase Price and Payment Terms</b>
3.1. A termék vételára a szerződő felek közös megegyezésével az „SZK”-ban, vagy az „ESZ”-ben kerül	3.1. By mutual agreement of the contracting parties, the purchase price of the product is determined in the MSA or ISA.

megállapításra.	
3.2. A vételár esedékességét felek a SZK-ban és az ESZ-ben határozzák meg.	3.2. The due date of the purchase price shall be determined by the parties in the MSA or ISA.
3.3. A Szállító köteles a vételárat minden teljesítés után kiszámlázni és a megrendelő számára megküldeni. Amennyiben a számla, mint adóbizonylat nem felel meg az általános érvényű előírások követelményeinek és a SZK-nak, a Szállító köteles javított számlát kiállítani. Ez esetben a vételár esedékessége a javított számla a megrendelőhöz történt kézbesítés napjától számítva kezdődik.	3.3. Supplier shall be obliged to invoice the purchase price following each and every delivery and send such invoice to the customer. If the invoice, being a fiscal document, does not meet the requirements laid down in the general regulations and in the MSA, Supplier shall be obliged to issue a corrected invoice. In such an event, the due date of payment of the purchase price shall start from the day when the corrected invoice is delivered to the customer.
3.4. A vételár módosítása kizárólag a megrendelő jóváhagyásával történhet.	3.4. The purchase price can only be modified with the customer's approval.
<b>4. Termék minőségi paraméterei</b>	<b>4. Quality parameters of the product</b>
4.1. A terméknek meg kell felelnie a megrendelő által jóváhagyott minőségi paraméterek meghatározásának. A termék valamennyi paraméterváltozását előre, a szállítás megkezdése előtt írásban a megrendelőnek jóvá kell hagynia.	4.1. The product must conform to the quality specifications approved by the customer. Any and all possible changes in the specifications of the product shall be subject to the customer's written approval granted prior to the commencement of delivery.
4.2. A termék minőségmegőrzésének teljes időtartama (továbbiakban MMI), valamint a termék átvételét követő minimális minőségmegőrzésének időtartama a SZK-ban lesz meghatározva, ennek hiányában a szavatosságra vonatkozó jogszabályi előírások az irányadóak.	4.2. The total shelf life period (hereinafter as: SLP) of the product and the minimum shelf life following delivery of the product shall be determined in the MSA. If these are not defined therein, the rules specified by law regarding warranty shall be applied.
4.3. A megrendelőnek – a működést nem befolyásoló módon, saját felelősségére - jogában áll ellenőrzést tartani a Szállító azon helyiségeiben, ahol a terméket raktározza, mely alól kivételt képeznek az olyan helyiségek, melyekben üzleti titkot tartalmazó eljárást alkalmaznak. A megrendelő előre, legalább három nappal az ellenőrzés előtt tájékoztatja a Szállítót. A Szállító köteles a megrendelő általi ellenőrzést lehetővé tenni. Amennyiben a Szállító oldaláról olyan üzemeltetési akadályok merülnek fel, melyek gátolják a megrendelő ellenőrzési tevékenységét, úgy a Szállító köteles erről a megrendelőt haladéktalanul értesíteni és az ellenőrzés elvégzésére póthatáridőt kijelölni.	4.3. Customer shall have the right to hold inspections at those premises of the Supplier, without affecting the Supplier's operations, at its own risk, where the product is stored, except for those premises where procedures involving trade secrets are carried out. Customer shall notify the Supplier about the inspection at least three days in advance. Supplier shall be obliged to allow the customer's inspection. If such operational obstacles arise on the part of the Supplier that hinder the customer's inspection, Supplier shall be obliged to notify the customer about this without delay, and set an additional deadline for carrying out the inspection.
<b>5. Áruhibák, szavatosság, felelősségbiztosítás</b>	<b>5. Product defects, warranty, liability insurance</b>
5.1. A Szállító szavatolja megrendelőnek a termék minőségének megőrzését a SZK-ban vagy jogszabályban meghatározott időn belül.	5.1. Supplier warrants to the customer that the quality of the product shall be preserved and maintained within the time limit defined in the MSA or by law.
5.2. Amennyiben a SZK-ban nem kerül meghatározásra a szavatossági idő, megrendelő jogosult jogszabályban meghatározott szavatossági időn belül észlelt mindennemű hibával kapcsolatosan keletkezett jogát érvényesíteni.	5.2. If no expiry date is specified in the MSA, customer shall have the right to enforce all of his rights relating to defects revealed during the warranty period defined by law.
5.3. A Szállító kötelezettséget vállal, hogy a SZK teljes időtartama alatt érvényes kárfelelősségi biztosítással rendelkezik azon károk vonatkozásában, melyeket a Szállító tevékenységi körén belül okoz. Szállító felelőssége legfeljebb a megrendelt áru ellenértékének erejéig terjed.	5.3. Supplier undertakes the obligation to maintain a valid liability insurance throughout the entire term of the MSA regarding any damages possibly caused by the Supplier within its own scope of activity. Supplier's liability shall be limited to the amount of the consideration due for the ordered product.
5.4. Eltérő megállapodás hiányában a Szállító köteles a megrendelő felszólítására, a megrendelő által meghatározott határidőben, saját költségére gondoskodni a megrendelő számára bizonyítottan (Szállító által elismert, vagy jogerős hatósági, bírósági döntés szerint) hibásan leszállított termék elszállításáról. Amennyiben a Szállító jelen pontban meghatározott kötelezettségét megszegi, a megrendelő jogosult a hibás termék teljes körű dokumentálását követően a megsemmisítését elvégezni vagy elvégeztetni, ez esetben a Szállító viseli a megsemmisítéssel kapcsolatos összes igazolt költséget.	5.4. Unless otherwise agreed, upon the customer's request, the Supplier shall be obliged to transport away the defective product delivered to the customer, within the time limit set by the customer, at Supplier's own cost and expense, provided that the concerned defect is verified (i.e. it is acknowledged by the Supplier or it is declared by a final and enforceable official or court decision). In the event the Supplier fails to meet its obligation defined in this Section, customer shall be entitled to destroy or order the destruction of the defective product, following full documentation thereof, and in this case all the verified costs related to such destruction shall be borne by the Supplier.
<b>6. Szankciók</b>	<b>6. Sanctions</b>
6.1. Amennyiben a megrendelő fizetési kötelezettségét késedelmesen teljesíti, a Szállító jogosult késedelmi kamatot követelni, tehát megrendelő késedelmi kamatot (továbbiakban: „Kamat”) köteles fizetni, melynek mértéke a Ptk. 6:155.§§-a alapján a késedelemmel érintett naptári félév első napján érvényes jegybanki alapkamat + 8 %, a meg nem fizetett összeg után. A kamat számításakor a késedelemmel érintett naptári félév első napján érvényes jegybanki alapkamat az irányadó az adott naptári félév teljes idejére. Amennyiben a megrendelő fizetési kötelezettségét késedelmesen teljesíti, a megrendelő köteles a kereskedelmi ügyletekhez kapcsolódó késedelmes fizetések elleni fellépésről szóló irányelvet átültető jogszabályban meghatározott összeget (továbbiakban: „Behajtási Költségátalány”) Szállító számára megfizetni. Szállító a megrendelő fizetését elsősorban a Kamatra majd a Behajtási	6.1. In case of customer's late payment, Supplier shall be entitled to claim default interest, hence the customer shall be obliged to pay default interest (hereinafter as: "Interest") in the amount of the base rate of interest published by the Central Bank of Hungary valid on the first day of the calendar half-year when the default occurred + 8%, pursuant to Article 6:155 of the Civil Code, regarding the outstanding amount. For purpose of calculation of the interest, the base rate of interest published by the Central Bank of Hungary on the first day of the calendar half-year affected by the respective default shall be applied for the entire duration of the concerned calendar half-year. In case of customer's late payment, customer shall be obliged to pay to the Supplier the amount determined in the piece of legislation implementing the directive on combating late payment in commercial transactions (hereinafter as: the "Collection Flat Rate"). Customer's payment shall be settled and accounted by the Supplier first for the Interest, then for the Collection Flat Rate and finally for the outstanding capital. Supplier waives its claim for the Interest and the Collection Flat

<p>Költségátalányra, végül a tőketartozásra számolja el. Szállító lemond a Kamat és a Behajtási Költségátalány iránti követeléséről, amennyiben megrendelő a késedelmes fizetési kötelezettségének eleget tesz, mielőtt Szállító a követelés érvényesítése érdekében igényét a bíróság előtt előterjeszti.</p>	<p>Rate if the customer fulfils its outstanding payment obligation before Supplier files its claim to the court for the enforcement of the outstanding amount.</p>
<p>6.2. A Szállító kötelezettségsszegése következtében a megrendelőnél bekövetkezett közvetlen kár/költség megtérítéséért a Szállító felel. Ezen kár/költség alatt értendő főként a hibás termékek eltávolítása céljából a megrendelő által kifizetett pénzösszeg (például a termelőhelyisége felületi tisztításának költségei és hasonló költségek), a megrendelő oldalán keletkezett, illetve a közigazgatási szervek által kiszabásra került díjak és szankciók (pl. bírságok, stb.), a Szállító kötelezettségsszegéséből harmadik személynek keletkezett kár, amelyet a megrendelő volt köteles harmadik személynek megtéríteni (például a fogyasztói egészségkárosítással kapcsolatos kártérítés), valamint egyéb szerződéses bírságok és szankciók, amelyeket a megrendelővel szemben harmadik személy érvényesített. Szállító felelőssége legfeljebb a megrendelt áru ellenértékének erejéig terjed.</p>	<p>6.2. Supplier shall be liable for the direct damages/expenses incurred by the customer as a result of the Supplier's violation of its obligations. These damages/expenses shall primarily mean the amount of money paid by the customer for purpose of having the defective product removed (such as costs of surface cleaning of its production facility and similar other expenses), the fees and sanctions incurred by the customer or imposed by public administration bodies (such as fines, etc), those damages caused to third parties as a result of the Supplier's violation of its obligations which the customer was obliged to pay to the respective third party (such as damages/compensation related to any harm to the consumer's health), and other contractual fines and sanctions that have been enforced by third parties vis-à-vis the customer. Supplier's liability shall be limited to the amount of the consideration due for the ordered product.</p>
<p>6.3. Szállító – akár az SZK, akár az ESZ keretében - nem köteles megrendelő megrendelését visszaigazolni, mindaddig, míg megrendelő bármely korábbi megrendeléséből adódóan Szállító felé kifizetetlen, lejárt tartozása áll fenn. Ez esetben akár az SZK, akár az ESZ tekintetében Szállító – választás szerint - elállásra, vagy felmondásra is jogosult. A fizetési feltételek be nem tartása, vagy a Vevő fizetőképességének bármilyen ok miatt keletkezett bizonytalansága, ellehetlenülése esetén – így különösen fizetési késedelem, felszámolás, csődeljárás, vagyonzárolás, vagyonra végrehajtás – Szállító tehát jogosult a további szállításokat leállítani, vagy azt a továbbiakban csak előre fizetés ellenében, az addigi követelésének teljes megtérülése mellett teljesíteni. Megrendelő haladéktalanul köteles értesíteni Szállítót, ha fizetőképességének romlása várható, vagy működésében, gazdálkodásában olyan változások következnek be, amelyek hatással lehetnek a szállítóval fennálló kereskedelmi kapcsolatára.</p>	<p>6.3. Supplier shall not be obliged to confirm the purchase order of the customer (regardless whether the concerned purchase order was placed under the MSA or the ISA) right until the customer has any unpaid, overdue debts vis-à-vis the Supplier originating from any previous purchase orders. In such an event the Supplier shall even have the right to rescind or terminate the MSA or the ISA, according to its own discretion. In the event the payment terms are not met or in case of any uncertainty or frustration of the customer's solvency for any reason whatsoever (hence, in particular: late payment, liquidation, bankruptcy proceeding, blocking of assets, enforcement of assets), Supplier shall be entitled to stop the further deliveries or make such further deliveries subject to pre-payment, right until its previous claims are fully settled. Customer shall be obliged to notify the Supplier without delay if its solvency is expected to deteriorate or any changes take place in terms of its operation or financial management that may have an impact on its commercial relationship with the Supplier.</p>
<p><b>7. Tulajdonjog megszerzése és a kárveszély átszállása</b></p>	<p><b>7. Acquisition of ownership title and the transfer of the risk of damage</b></p>
<p>7.1. A termék tulajdonjoga megrendelőre a termék átadásával száll át. Felek a termék átadása alatt a terméknek Szállító raktárában történő első fuvarszközre való felrakását értik, függetlenül attól, hogy a fuvarszközt Szállító, vagy megrendelő biztosítja. A Szállító raktára alatt a szállító megbízottjának raktárát is érteni kell.</p>	<p>7.1. The ownership title of the product shall be transferred to the customer as of delivery of the product. Parties agree that delivery of the product shall mean the loading of the product onto the first transport vehicle in the Supplier's warehouse, regardless whether the transport vehicle is ensured by the Supplier or the customer. The term the "Supplier's warehouse" shall also include the warehouse of the Supplier's proxy or agent.</p>
<p>7.2. A termék kárveszélye a megrendelőre a termék szállítótól a megrendelőnek történő átadásával száll át, kivéve rejtett hiba esetén. Felek a termék átadása alatt a terméknek Szállító raktárában történő első fuvarszközre való felrakását értik, függetlenül attól, hogy a fuvarszközt Szállító, vagy megrendelő biztosítja. A Szállító raktára alatt a Szállító raktározással megbízott megbízottjának raktárát is érteni kell.</p>	<p>7.2. The risk of damage regarding the product shall be transferred to the customer as of its delivery from the Supplier to the customer, except for the latent defects. Parties agree that delivery of the product shall mean the loading of the product onto the first transport vehicle in the Supplier's warehouse, regardless whether the transport vehicle is ensured by the Supplier or the customer. The term the "Supplier's warehouse" shall also include the warehouse of the Supplier's agent commissioned to perform the warehousing tasks.</p>
<p><b>8. Záró rendelkezések</b></p>	<p><b>8. Closing Provisions</b></p>
<p>8.1. A Szállító kijelenti és kötelezettséget vállal arra hogy, a termékei után megfizeti a vámot és egyéb hatósági díjakat.</p>	<p>8.1. Supplier declares and undertakes to pay the customs and other official fees imposed in terms of its products.</p>
<p>8.2. A SZK módosítása és kiegészítése csak írásos formában lehetséges.</p>	<p>8.2. Any amendment and supplement to the MSA shall only be deemed valid if made in writing.</p>
<p>8.3. A szerződő felek kijelentik, hogy a jogviszonyukat érintő valamennyi ügylet írásban, az ÁSZF-ben vagy külön a kézbesítésre megjelölt címre történő kézbesítéssel történik. A kézbesítés szabályaira az 1.4 pontban foglaltak az irányadók.</p>	<p>8.3. Contracting Parties declare that any and all transactions affecting their legal relationship shall be made in writing, with delivery to the address specified in the General Terms and Conditions or to an address determined specifically for delivery. The rules of delivery to be applied are specified in Section 1.4.</p>
<p>8.4. Jelen ÁSZF az SZK és ESZ körében az egyedi megrendelés visszaigazolása során a megrendelő részére megküldésre kerül, és amennyiben a megrendelő 24 órán belül az ÁSZF rendelkezéseivel szemben kifogást nem emel, úgy az ÁSZF a megrendelő részéről elfogadottnak tekintendő.</p>	<p>8.4. These General Terms and Conditions are sent to the customer in the course of confirmation of the specific purchase order, within the framework of the MSA and ISA, and if the customer does not raise any objections regarding the provisions of the General Terms and Conditions within 24 hours, the General Terms and Conditions shall be deemed accepted by the customer.</p>
<p><b>BARENTZ Hungary Kft</b></p>	<p><b>BARENTZ Hungary Kft</b></p>